

# 論麻佳相混層次在閩南方言中的表現

林貝珊\*

## 摘 要

本文探討閩南方言是否存在六朝時期「麻佳相混」的音韻層次。過往在音韻學界中，注意到「麻佳相混」層次的多半為研究南部吳語的學者們，大家對該層次的共識是六朝時期江東方言的特徵之一。然則，六朝時期與吳語同屬江東方言一環的閩語，與此相關的研究卻遲遲未見，「麻佳相混」層次未曾被明確地指出，對於六朝江東方言的認識與建構，未免頗有缺憾。本文即在此研究動機下，選取閩南方言三區共六方言點的語料，觀察分析假攝麻二韻及蟹攝皆佳韻的層次狀況，試圖找尋「麻佳相混」層次在閩南方言中的蛛絲馬跡。本文分析的結果，確實在佳韻中找到「麻佳相混」的歷史層次，並且透過與吳語處衢方言的比對，看到了該層次在閩南及處衢方言平行的表現。因此，無論是從閩方言自身內部的分析、或是從吳閩方言外部的比較來說，「麻佳相混」層次的存在應確然無疑，該層次的確認無疑地也深化了我們對江東方言的理解。

**關鍵詞：**閩南方言、吳語處衢方言、六朝江東方言、層次分析、麻佳相混層次

---

2020.04.08 收稿，2020.06.18 修訂稿收件，2020.06.28 通過刊登。

\* 國立臺灣大學中國文學系兼任助理教授

## 一、前言

本文是爲了接續此前曾觸及但來不及深究的論題——南朝江東方言「麻佳相混」層次在現代閩方言中的表現——而撰寫，目的在釐清閩南方言蟹攝二等韻是否存在「麻佳相混」此一歷史層次，進一步深化我們對六朝江東方言的認識。

林貝珊（2019：133-137）研究吳語處衢方言止蟹攝的音韻層次，認爲處衢方言蟹攝二等韻存在一個反映《切韻》時期「皆佳有別」的歷史層次，並且發現該層次的佳韻韻讀形式與麻二韻相同，由此推論「皆佳有別」的佳韻同時也反映了六朝時期「麻佳相混」的江東方言特色。關於佳麻韻部分字今讀韻母相同的現象，除了處衢方言之外，還擴及其他南部吳語例如江陰、蘇州、嘉興等地。潘悟雲（2002：52-56）及鄭偉（2013）也先後談論過南部吳語此現象，除了列舉吳語例字之外，也舉出歷史文獻及現代閩南方音等證據，說明「麻佳相混」此特徵應屬六朝時期的江東方言。二文中關於歷史文獻方面的證據有六朝反切、日本吳音、古漢越語轉寫等，現代閩南方言則是舉廈門佳韻字「買、賣、稗、釵、解……」與麻韻字「馬、爬、茶、家、假……」同讀 [e, ue] 的現象爲證。然而，本文認爲廈門方言這批字的層次相對年代大約是《韻鏡》十六攝以後，並非六朝時期，無法作爲「麻佳相混」層次的證據。雖然廈門方言這批字無法作爲該層次的證據，但不代表其餘閩南方言沒有「麻佳相混」層次的表現。本文的研究目的便是希望在其餘的閩南方言中找到相關的音韻證據，來支持「麻佳相混」層次的存在。本文考察的結論是，閩南方言確實存在六朝時期江東方言特徵的「麻佳相混」層次，但其具體的轄字及其韻讀形式，與潘鄭二文中提及的廈門方言例證無關，蓋閩南方言「麻佳相混」層次的痕跡較不明顯，單看廈門方言事實上極易受到混淆。

有鑑於廈門身爲一海港型都市，儘管當前繁榮進步，但在歷史上開發年代實晚於泉州及漳州，其方音一般也被認爲具有泉漳融合之後的特色。這類融合型方言，雖說並非一定不能拿來觀察音韻層次的疊積狀況，但最好不要作爲主要參照座標。此外，閩南西部方言由於地理環境的關係，滲透了較爲濃厚的客方言色彩，基於類似的道理，這類過渡型方言比起典型（或保守性強的）方言，不

確定性因素較多、離析歷史音韻層次的成本亦較為偏高。因此，本文暫時捨棄靠內陸的閩南西部方言，同時限於時間及篇幅的考量，將閩南地區由北至南分為泉州、漳州及潮汕三區，每區各取兩點，觀察假攝二等麻韻及蟹攝皆佳韻的層次狀況。<sup>1</sup>

底下的各節內容依序為：第二節說明假攝麻二開口韻的層次，第三節分別說明蟹攝皆佳開口韻的層次，第四節比對閩南方言及浙南處衢方言麻佳韻的層次結論，以彰顯「麻佳相混」層次在兩地遙相呼應的關聯性，第五節結論。

## 二、假攝二等開口麻韻的層次分析

假攝開口二等韻的層次狀況並不複雜，請看下表 1 及泉漳潮三區的異讀整理。

表 1 假開二麻韻同源詞表<sup>2</sup>

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
𢵿	pe1~飯	--	pe1~飯	pa1打， pe1~飯	pe1(扒)	--
把	pa3~握， pe3火~	pa3~關／ pe3火~	pa3／pe3	pa3／ pe3門~	pa3，pe3	pa3／pe3， pa5刀~
爬	p <sup>h</sup> a2~行， pe2	p <sup>h</sup> a2~行／ pe2~山	pe2	p <sup>h</sup> a2／pe2	pe2	pe2
馬	be3	be3	bā3／be3	be3	ma3，me3	mā3 <sup>3</sup> ／be3

<sup>1</sup> 本文所參照的語料分別取自：林連通、陳章太 1989《永春方言志》，林連通 1993《泉州市方言志》，雲霄縣地方志編纂委員會編 1999《雲霄縣志》，漳州市地方志編纂委員會編 1999《漳州市志》，林倫倫、陳小楓 1996《廣東閩方言語音研究》，北京大學中國語言文學系語言學教研室 2003《漢語方音字匯》第二版。

<sup>2</sup> 本文各同源詞表（表 1、3、5）羅列調查報告之語料，其餘表格則有步驟地呈現出本文的分析過程及意見。故表 1、3、5 涉及一字多音時，主要呈現各調查報告之訊息，除了盡可能標寫出詞彙環境外，語料中標示為又音者以「，」分開；標為文白讀音者，文白讀之間標以斜線「／」，「／」之前為文讀音、之後為白讀音。聲調方面標注「調類」而非「調值」，一律以阿拉伯數字標於音節末尾：數字「1、3、5、7」為陰調，分別代表「陰平、陰上、陰去、陰入」；「2、4、6、8」為陽調，分別代表「陽平、陽上、陽去、陽入」。

茶	te2	ts <sup>h</sup> a2 / te2	te2	te2 沙~醬 / te2	te2	te2
渣	t <sup>s</sup> a3 / t <sup>s</sup> e1	t <sup>s</sup> a1 ~ 滓 / t <sup>s</sup> e1 豆~	t <sup>s</sup> e1	t <sup>s</sup> e1	t <sup>s</sup> a1	t <sup>s</sup> a1
沙	sa1 / sua1	sa1 / sua1	sa1 豆~ , sua1	sɛ1 / sua1	sa1 , sua1	sa1 / sua1 ~ 石
紗	sa1 / se1	sa1 / se1	sa1	sɛ1	se1	sa1 / se1
加	ka1 / ke1	ka1 / ke1	kɛ1	kɛ1	kia1 , ke1	kia1 / ke1
假真~	ka3 / ke3	ka3 / ke3	kɛ3	kɛ3	kia3 ~ 如 , ke3	kia3 / ka3
嫁	ka5 / ke5	ka5 / ke5	kɛ5	kɛ5	ke5	ke5
牙	ga2 / ge2	ga2 / ge2	--	ga2 / ge2	ŋa2 , ɲe2	ge2
夏	ha6 / he2	he5 ~ 天	--	he6	he6	he6 春~
下	ha6 / e6 三~	ha6 ~ 降 / e6 ~ 面 , e5 量詞	--	he6 / e6 量詞	hia4 , e4 ~ 面 , e6 量詞	hia4 / e4 山~ , e6 ~ 山

泉、漳、潮三區的麻二異讀狀況整理如下：

泉	漳	潮
[a] 把爬文渣沙文紗文加文 假文嫁文牙文夏下文	[a] 把文沙紗牙文	[a] 把馬文渣沙文紗文假白牙
		[ia] 加假文下
[ɛ] 𪗇爬白馬茶加白假白 嫁白	[ɛ] 把白𪗇爬馬茶渣沙紗加 假嫁牙白夏下	[ɛ] 𪗇爬馬白茶紗白加假嫁 牙夏下
[ua] 沙白	[ua] 沙	[ua] 沙白

<sup>3</sup> 本表中雲霄、潮州「馬」文讀音 [bā3] [mā3]，聲母音值不同，韻母元音鼻化，這是由於細部運行的音變規律稍有不同，並不影響韻母歷史層次仍然歸屬於文讀層（即表 2 的 1）組的結論。關於細部的音變規律，雲霄、潮州「馬」的韻母元音鼻化，是受到聲母鼻音徵性向後延展的影響所致，主要發生在文讀詞彙，屬於後起的條件音變（表 3 潮州「埋」字韻母情形相同）；而雲霄「馬」的聲母讀 [b]，乃肇因於閩南泉漳方言大多有「古鼻音聲母去鼻音」這條歷史音變，該歷史音變發生的時間尚無定論，或許各方言點自有時程及強度。總之，此為聲母議題，可另闢篇幅探討，在此暫不深究。

閩南方言假攝開口二等韻的文白異讀頗為清楚，三區的文讀為 [a]，白讀有兩類，一為 [e] 或 [ɛ]、另一為 [ua]。此外，潮汕地區還有 [ia] 這個文讀音，此文讀音只出現在牙喉音，放在漢語音韻史演變的脈絡來看，這應該是呼應了由近代北方官話區開始發動的、開口二等韻在牙喉音環境中容易細音化的演變。

兩類白讀音目前沒有看到疊置狀況，不過在例字數量上頗為懸殊，[e][ɛ] 類遠多過 [ua] 類；而，根據我們對各類異讀在歷史中的互動關係——「層積」「競爭」「替代」等現象的理解，數量偏少的讀音多半形成年代較早，加上若該讀音的詞彙屬於核心日常詞彙，那麼我們就有理由相信 [ua] 的年代早於 [e][ɛ]。因此，假開二麻韻的層次相對年代，由晚到早如下表 2 所示：

表 2 開口麻二韻的層次關係對應表

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1)	a	a	a	a	a	a
牙喉文讀音	--	--	--	--	ia	ia
2)	e	e	ɛ	ɛ	e	e
3)	ua	ua	ua	ua	ua	ua

### 三、蟹攝二等佳皆韻的層次分析

閩南方言蟹攝開口二等韻的異讀狀況較為複雜，底下我們將皆佳兩韻分開來各自觀察：

表 3 蟹開二皆韻同源詞表

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
拜	pai5	pai5	--	pai5	pai5	pai5
埋	bai2／tai2	bai2／tai2	--	bai2／tai2	mai2／tai2	māi2
齋	tsai1	tsai1	tsei1	tsai1／tse1	tse1	tse1
豺	ts <sup>h</sup> ai2	ts <sup>h</sup> ai2	--	ts <sup>h</sup> ai2／sia2～狗	ts <sup>h</sup> ai2	ts <sup>h</sup> ai2
皆	kai1	kai1	--	kai1	kai1	kai1
界	kai5／kue5	kai5世～／kue5四～走	--	kai5／ke5	kai5	kai5／kue5

疥	kue5	kai5／kue5	--／kei5	kai5／ke5	koi5	kai5／kue5
芥	kai5／kua5	kai5草～／kua5～菜， ke5～藍菜	--／kua5	kai5／kua5	kai5	kai5／kua5
挨	ai1～打／ ue1～頰（磨面）	ai1／ue1～麵（磨麵）	--／ei1	ai1／e1～稞（磨）	ai1／oi1	ai1／oi1～近

泉、漳、潮三區的皆韻異讀狀況整理如下：

泉	漳	潮
[ai] 拜埋齋豺皆界文疥芥文 挨文	[ai] 拜埋齋豺文皆界文疥文 芥文挨文	[ai] 拜埋豺皆界疥文芥文 挨文
[ue] 界白疥	[ei, e] 齋白界白疥白挨白	[e] 齋 [ue] 界白（潮州）疥（潮州） [oi] 挨白疥（汕頭）
*[e] 芥	*[ia] 豺白	
[ua] 芥白	[ua] 芥白	[ua] 芥

由上可知，文讀 [ai]、白讀 [ue] [ei] [e] 類是皆韻中較為明確的層次疊置。此外還有其他異讀，需要一一耙梳解釋。

第一、關於 [ua] 韻。我們初步觀察到三等祭韻字「誓咒～、逝趨」及一等泰韻字「帶、大、賴、蔡、蓋」等也白讀為 [ua]，加上表 1 及 2 麻二「沙～石」字也有白讀 [ua] 的相同表現，所以，本文推測這個白讀層次的年代偏早，可以上溯到魏晉以前古歌祭部的格局。

第二、關於「埋」的白讀音 [tai2]。[ai] 在皆韻中常為文讀韻，此處則有 [ai] 為白讀韻的證據。當然該詞彙的本字也有並非「埋」、而應為「𦵏（羊至切）」的可能，不過無論「埋」或「𦵏」，爭論的焦點在於聲母及聲調，韻母方面並沒有太大的問題。把「埋（或𦵏）」跟閩南方言「篩、梨、裡、駛」這批字白讀亦為 [ai] 的現象連繫起來看，此韻讀反映的大約是兩漢之脂部在塞音韻尾弱化（-g, -d > -i）之後同讀的音韻格局。

第三、關於潮汕地區的 [e] [ue] [oi] 韻。首先，我們看到汕頭的 [e] 和 [oi]

呈現出「齒音：非齒音」的互補分布，所以汕頭的 [oi] 或許可以視為 [e] 的條件變體。但是，與其關係相近的潮州，[e] 雖然一樣也只出現在齒音字，但牙喉音字卻同時有 [oi] [ue] 兩種白讀音，那麼 [e] 到底是跟誰互補呢？或許，換另一個角度思考，潮州的語料是否正提醒我們 [oi] [e] 不宜視作互補關係？進一步看，[e] 只出現在莊二等字，在我們分析歷史音韻層次的經驗中，莊二字的讀音經常是某歷史音韻格局的遺跡，潮汕地區皆韻讀 [e] 者可能亦若是。而，[oi] 到底是方言接觸下的借詞現象（未進入本地音系）、抑或是歷史層次的疊積（已進入本地音系）？總而言之，[e] [oi] [ue] 等韻讀所代表的層次意義，是本文欲探索的重要問題。這些問題，單看皆韻的表現還無法論斷，需要與佳韻、甚至是跨韻攝的觀察比較之後才能釐清。故下表 4 採取分開羅列的方式，以便下文進一步比較論述。

第四、關於 [e] [ia] 等零星表現。[e] 及 [ia] 目前在語料中都是零星例證，[e] 僅出現在泉州「芥～藍菜」一詞、[ia] 僅出現在漳州「豺～狗」一詞且聲母為 s-。這類零星例證由於缺乏支援，向來較不易論斷，並且其實也存在著誤認本字的機率。如果暫且不去質疑本字的問題，將之視為一種逸出主流音變路徑的特殊變化來看的話，本文目前傾向認為泉州「芥～藍菜」讀 [ke5] 可能是受到主流官話該詞彙的發音影響並且再經過本地化調整而成 ([tɕie5] > [ke5])；至於漳州「豺～狗」讀 [sia2]，聲母方面可能跟「從邪不分」的吳閩方音特徵有關，韻母則可能是由於 s-母（絲音）的影響在聲韻結合之際長出 -i- 介音、且進一步因異化作用而丟失 -i 尾的結果 (sai > siai > sia)。上述是本文目前的看法，無論如何，由於這類零星韻讀目前看來並不成層，所以暫以例外演變視之，不列為層次韻讀。

綜上所述，我們將開口皆韻的三大類層次韻讀，按照相對年代由晚到早的順序，排列成下表 4 所示：

表 4 開口皆韻的層次關係對應表

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1)	ai	ai	ai	ai	ai	ai
2) 唇牙喉	ue	ue	ei	e	oi	oi ue
3) 齒(莊系)	--	--	ei	e	e	e
4) 古歌祭部	ua	ua	ua	ua	--	ua
古之脂部	ai	ai	--	ai	ai	--

接下來，我們來觀察佳韻開口字的讀音表現，請見下表 5 及其異讀整理（夬韻字少，表現與佳韻同，故亦放入）：

表 5 蟹開二佳(夬)韻同源詞表

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
擺	pai2 搖～	pai3	--	pai2～設，pai3	pai3	pai3
買	bue3	bue3 白	bei3 白	be3 白	boi3	boi3
賣	bue6	bue5 白	bei6 白	be6 白	boi6	boi6
債	tse5 欠～	tse5 欠～	tse5	tsai5／tse5	tse5	tse5
寨	tse6	tsai5／tse5	tse6	tse6	tse6	--
差出～	ts <sup>h</sup> ai1，ts <sup>h</sup> ei1	ts <sup>h</sup> ai1／ts <sup>h</sup> ei1	ts <sup>h</sup> ei1	ts <sup>h</sup> ei1	ts <sup>h</sup> ei1，ts <sup>h</sup> ai1	ts <sup>h</sup> ei1
釵	ts <sup>h</sup> ei1，t <sup>h</sup> ue，ts <sup>h</sup> ai1	ts <sup>h</sup> ai1／ts <sup>h</sup> ei1，ts <sup>h</sup> ai1，t <sup>h</sup> ue1 金～	t <sup>h</sup> ei1	ts <sup>h</sup> ai1，ts <sup>h</sup> ei1，t <sup>h</sup> e	t <sup>h</sup> oi1	ts <sup>h</sup> ei1，t <sup>h</sup> oi1
柴	ts <sup>h</sup> ai2／ts <sup>h</sup> a2	ts <sup>h</sup> ai2／ts <sup>h</sup> a2	--	ts <sup>h</sup> ai2／ts <sup>h</sup> a2	ts <sup>h</sup> a2	ts <sup>h</sup> a2
街	kai1／kue1	kai1／kue1	kei1	ke1	koi1	koi1
佳	ke1，ka1	ka1	ke1	ke1	kia1	kia1
涯	gai2，ga2	gai2，ga2 天～海角	--	gai1	ŋai2	ŋai2
解～開	kai3／kue3	kai3／kue3	kei3	kai3／ke3	koi3	koi3
解會	ue6	e6	--	e6	oi4	oi4
鞋	ue2	ue2	ei2	e2	oi2	oi2
腩	kue2 魚乾	kue2 醃泡的水產品	kei2	ke2 麥螺～(腌漬的水產品)	--	--
矮	ue3	ai3／ue3	ei3	ai3／e3	oi3	oi3



泉、漳、潮三區的佳韻異讀狀況整理如下：

泉	漳	潮
[ai] 擺柴文寨文街解~開(文) 矮	[ai] 擺債文釵柴文涯解~開 矮	[ai] 擺涯
[ue] 買賣釵 <sup>(th-)</sup> 街白解~開(白) 解會(永春)鞋脰矮白	[ei, e] 買賣釵 <sup>(th-)</sup> 街解~開(白) 解會鞋脰矮白	[oi] 買賣釵 <sup>(th-)</sup> 街解~開 解會鞋矮
[e] 債差白釵 <sup>(ts<sup>h</sup>-)</sup> 白寨白佳 解會(泉州)	[ɛ] 債白差釵 <sup>(ts<sup>h</sup>-)</sup> 寨白佳	[e] 債差釵 <sup>(ts<sup>h</sup>-)</sup> 寨
[a] 釵柴白佳涯	[a] 柴白	[a] 差(汕頭)柴 [ia] 佳

由上可知，閩南方言佳韻的 [ai] 是文讀音，白讀音則形式衆多，主要有 [ue] [ei] [oi] 類、[e] [ɛ] 類及 [a] 類三種。其中，[e] [ɛ] 類主要出現在齒音（莊系字）及牙音字（佳），[ue] [ei] [oi] 類則主要出現在唇、舌及牙喉音字，這樣看來，此兩類無法徑直解釋為互補關係。對照皆韻，這兩類韻讀形式有相似之處、例字主要呈現出「唇牙喉音：齒音」的分布狀態、且莊二字主要讀為 [e] [ɛ] 等現象十分引人注目，值得細究。爲了對照方便，我們把皆佳的這兩組白讀韻並排列出如下表 6 所示：

表 6 閩南方言皆佳開口兩組白讀韻所轄例字對應表

	皆韻						佳韻					
	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
韻 1	ue	ue	ei	e	oi	oi ue	ue	ue	ei	e	oi	oi
例字：	界白疥白挨白					挨白 界白疥	買賣釵 <sup>(th-)</sup> 街解~開(白)解會鞋脰矮白					
韻 2	--	--	ei	e	e	e	e a	e a	ɛ	ɛ a	e a, ia	e a, ia
例字：	齋白						債寨白差釵 <sup>(ts<sup>h</sup>-)</sup> 柴白佳涯					

表 6 的韻 1 例字包含唇牙喉及舌音字，韻 2 主要為齒音莊系字及少數牙音字。對照表顯示，韻 1 的上行皆佳兩韻讀音完全相同（扣除掉潮州的 [ue] 後），韻 2 則不盡相同，具體狀況是：泉州地區無法比較、<sup>4</sup> 漳州地區不同、潮汕地區相同。此外上表尚有可注意之處，就是漳州地區雲霄、漳州的皆韻 12 組其實沒有分別，意即漳州地區的皆韻並沒有莊系與非莊系的差別，故此處的皆韻韻 2 可以併入韻 1。不過，雖然皆韻沒有莊系非莊系的分別，但以莊系而言，漳州地區的莊系字仍然有皆韻 [ei.e] 與佳韻 [ɛ] 的分別，吳瑞文（2017：74-77）就曾經指出閩南方言存在「皆佳有別」的層次韻讀，與此處的語料證據相符，故本文贊同此意見。而本文在此要進一步指出的是，除了漳州地區存在「皆佳有別」現象之外，潮州方言皆韻字「界、疥」讀 [ue] 而佳韻字「街、鞋」讀 [oi]，事實上也表現出「皆佳有別」（皆：佳 = ue : oi）的層次韻讀；換言之，潮州方言「皆佳有別」的現象出現在見系字而非莊系字。經過上述分析，確定了韻 2 行「皆佳有別」的層次意涵之後，則表 6 有兩處需加以修正：(a) 雲霄、漳州的皆韻欄位 [ei] [e]（打網底者）應併入「韻 1」；(b) 潮州的皆韻 [ue] 行（標框線者）應向下挪至「韻 2」欄。修正後如下表 7 所示：

表 7 閩南方言皆佳開口白讀韻層次修正表 1

	皆韻						佳韻					
	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1)	ue	ue	ei	e	oi	oi	ue	ue	ei	e	oi	oi
例字：界白疥白挨白						買賣釵 (t <sup>h</sup> -) 街解~開(白) 解會鞋脰矮白						
2) 莊見	--	--	--	--	e --	e ue	e a	e a	ɛ	ɛ a	e a, ia	e a, ia
例字：齋白						齋 界白疥	債寨白差釵 (ts <sup>h</sup> -) 柴白佳涯					

至於韻 1 的層次意涵為何？有鑑於這組韻讀也出現在四等齊韻的白讀層中，故本文贊同杜佳倫（2011）及吳瑞文（2017）意見，認為此層次是受到魏晉北方

<sup>4</sup> 泉州地區無法比較的原因，是由於永春、泉州兩點的調查報告，皆韻莊系字「齋」只有文讀音，沒有白讀音的紀錄，意即皆韻該類韻讀從闕，我們也因此無法比較皆佳兩韻這組韻讀是否相同。

漢語介音格局影響的中古層次。根據杜佳倫（2011：118）分析指出，這類二四等同讀現象，應該不只是閩語接觸外來層次時自身的調整改讀結果，也是由於魏晉時期的二四等介音（擬爲[\*-r-]及[\*-i-]）對元音的影響較爲相近，因此與三等韻（介音擬爲[\*-j-]）有別，相當程度地反映出魏晉時期北方漢語的介音格局。而吳瑞文（2017：90-91）則進一步指出，閩語各次方言中只有閩北二四等完全歸併，閩南及閩東則爲局部合流，而這兩種局部合流又呈現出互斥狀態，可見蟹攝開口二等韻和四等韻在原始閩語當中應本有分別。<sup>5</sup>綜上所述，表7的韻1)具有「二四等同讀」的層次意涵，應是閩方言中古時期以後受到北方漢語影響而發展出來的歷史層次。總之，上述研究成果可謂步步深化，替我們更爲細膩地描繪出該音韻層次的演進動線，值得參考學習。

經過上述分析，我們釐清了上表韻1)及韻2)的層次意涵，接下來想處理的是表7韻2)佳韻複雜的狀況。由上表7可知，韻2)皆韻有齒牙音互補關係，但佳韻卻無法解釋爲互補關係、且讀音亦與第三類異讀[a][ia]頗有交涉，這些複雜的狀況需要加以釐清，因此我們重新審視韻2)佳韻中「釵、差、柴、佳、涯」等字及其異讀[a][e][ɛ][ia]等的層次關係。首先，這組韻讀的文白狀況並不明顯，不過，我們可以從「柴」字的文白記錄得知[a]韻相對於[ai]韻而言是個白讀音。再來，「佳」在潮汕地區讀[ia]，其餘地區讀[a,e][ɛ]的狀況，與假攝麻二韻的層次讀音相符（請見表2的1)2)組）。最後，與假攝麻二韻1)2)組層次讀音相符的這組韻讀（例如「釵、柴白、差（汕頭）、佳、涯」等字）只見於佳韻，完全不見於皆韻。綜合上述三點，本文認爲與假攝麻二韻1)2)組層次讀音相符的這組韻讀（例字：釵、柴白、差（汕頭）、佳、涯……），可以從上表7的佳韻韻2)中離析出來，可稱之爲佳韻韻3)；這組韻讀的層次內涵，除了「皆佳有別」外，也具備了「麻佳相混」的特性。再次修正後如下表8所示：

<sup>5</sup> 互斥狀態意指閩南語的皆齊兩韻只在幫見系合流，在精莊系截然有別；而閩東語則只在精莊系字局部合流，幫見影系截然有別。請參照吳瑞文〈從比較閩語的觀點論南朝江東方言蟹攝二等開口字的擬測〉（2017：90-91）。

表 8 閩南方言皆佳開口白讀韻層次修正表 2

	皆韻						佳韻					
	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1)	ue	ue	ei	e	oi	oi	ue	ue	ei	e	oi	oi
例字：界白疥白挨白							買賣釵 <sup>(th-)</sup> 街解~開(白) 解會鞋脰矮白					
2)莊見	--	--	--	--	e --	e ue	e --	e --	ɛ --	ɛ --	e --	e --
例字：齋白						齋 界白疥	債差寨白					
							3) a e	a e	-- ɛ	a ɛ	ia, a e	ia, a --
							莊系：釵 <sup>(ts<sup>h</sup>-)</sup> 柴白差(汕頭)					
							見系：佳、涯					

根據潘悟雲(2002)研究指出，麻佳相混應為六朝時期江東方言的特色之一，而鄭偉(2013)及林貝珊(2019)均證明了現代吳語方言確實存在「麻佳相混」的音韻層次。至於現代閩南方言，本文的結論亦為有，只是具體的韻讀形式及其例字與潘悟雲(2002)文中認為的廈門方言不同，我們認為閩南方言「麻佳相混」的層次韻讀及例字應該是上表 8 的佳韻韻 3)。總而言之，閩南方言「麻佳相混」層次確實較難辨識，一方面例字偏少，另一方面 [e] [ε] 類的韻讀形式與「皆佳有別」之佳韻相同，不僅容易被忽略，缺乏異讀訊息時亦較難從 2) 類中離析出來。<sup>6</sup> 事實上，佳韻 3) 類中的 [e] [ε] 組讀法，與佳韻 2) 類的歷史關係

<sup>6</sup> 佳韻 3) 類當中的 [e] [ε] 類讀音因為與 2) 類相同，所以完全仰賴 [a] [ia] 類的異讀訊息(包括單點多讀或多點同源詞互現)來分辨是否歸入 3) 類。以「佳、釵、差出~」這三個同源詞為例，「佳」六點中有四點讀 [a] 或 [ia]，此同源詞可以歸屬 3) 類，故其中的 [e] [ε] 讀音可視為 3) 類；「釵<sup>ts<sup>h</sup>-</sup>」六點中兩點無資料、其餘四點中兩點讀 [a]，此同源詞可歸屬 3) 類，其中的 [e] [ε] 讀音亦可視為 3) 類；而「差出~」六點中只有汕頭一點讀 [a]，故只把汕頭歸入 3) 類(親屬方言點之間亦頗有層次發展速度不一致的現象)，而汕頭「差出~」異讀訊息中的 [e] 亦歸屬 3) 類。以上為本文歸屬例字採取的方式，此方式雖不完美但尚堪用，因為我們的重點在於辨認音韻層次之有無，而非劃歸例字之精確，事實上，我們認為音韻層次的邊界就如同方言分區的邊界般無法一刀兩斷。就漢語音韻發展史的面向而言，[e] [ε] 類讀法或許不必析為兩層，因為這層讀法正是「麻佳相混」的起點，以「差出~」為例，汕頭與其他點 [e] [ε] 類讀法的歷史意義其實並沒有太大的不同，然而，為了突出「麻佳相混」這個歷史層次(亦為本文

相當密切，無法離析開來也是十分合理的事；蓋站在漢語韻部發展史的角度而言，[e] [ɛ] 類層次韻讀既是「皆佳有別」的佳韻讀法、也是「麻佳相混」的起點，意即「麻佳相混」正是在「皆佳尚有分別」時期的江東地區新產生的變化，當時有一批佳韻字因為音近的關係漸與麻二韻靠攏，後續一起走上相同的演變路徑，因此身為佳韻字卻出現與麻二韻的文白兩層次相符的狀況。總之，佳韻的 [e] [ɛ] 類韻讀兼具「皆佳有別」及「麻佳相混」的特徵，就此角度而言，或許不必析為 2) 3) 兩層，但是「麻佳相混」層次為本文研究重點，為了論述上的清楚及突顯出「皆佳有別」與「麻佳相混」二層次的關係，所以本文還是將之離析開來。或者，我們也可以反過來這樣說，正因為「佳、柴、釵、差、涯」這批例字同時兼具「皆佳有別」及「麻二層次」的韻讀特徵，所以我們才有把握確定這批佳韻字反映的應該就是六朝時具江東方言特色的「麻佳相混」層次。總而言之，閩南方言佳韻這批字的韻讀表現與麻二層次一致，這個特點十分重要，浙南吳語佳韻的層次也有相同的特點，閩南方言與浙南吳語在「麻佳相混」的層次表現上可謂平行，關於此點我們將在第四節加以說明。

綜上所述，我們將上述結論修正為表 8 如下：

表 8 閩南方言皆佳開口白讀韻層次修正表 2

	皆韻						佳韻					
	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1)	ue	ue	ei	e	oi	oi	ue	ue	ei	e	oi	oi
例字：界白疥白挨白							買賣釵 <sup>(tʰ-)</sup> 街解~開(白) 解會鞋膝矮白					
2)莊 見	--	--	--	--	e --	e ue	e --	e --	ɛ --	ɛ --	e --	e --
例字：齋白						齋 界白疥	債差寨白					
							3) a e					
							莊系：釵 <sup>(tsʰ-)</sup> 柴白差(汕頭) 見系：佳、涯、解會(泉州)					

研究重點)，故還是採取劃分開來的作法。

爲了具體呈現皆佳兩韻的層次對應關係，我們將皆佳韻的分析結論畫成表 9 如下（左大欄爲皆韻、右大欄爲佳韻）：

表 9 皆佳開口韻層次對應表

	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
1) 蟹一二等合流層	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ai
2) 皆佳無別	ue	ue	ei	e	oi	oi	ue	ue	ei	e	oi	oi
3-1) 皆佳有別	--	--	--	--	--	ue	e	e	ε	ε	e	e
3-2) 麻佳相混							a	a	--	a	a, ia	a, ia
							e	e	ε	ε	e	(e)
4) 古歌祭部	ua	ua	ua	ua	--	ua						
古之脂部	ai	ai	--	ai	ai	--						

上表 1) 2) 組皆佳韻全同，各自代表的層次意義分別是「蟹攝一二等合流（哈泰＝皆佳）」及「蟹攝一二等尚未合流但二等重韻已經無別（哈泰 ≠ 皆＝佳）」，這兩個層次基本上都反映了《韻鏡》以後的十六攝音韻格局。潘悟雲（2002）指出廈門方言中有一批佳韻字讀 [ue, e] 者反映出六朝時期「佳麻不分」的音韻特色，這批字當中的多數（例如：買、賣、稗、解……）在本文的分析中實屬於 2)「皆佳無別」層次。

3-1) 及 3-2) 組的特色爲「皆佳有別」，代表了《切韻》時期二百零六韻的格局。「皆佳有別」此特徵較易保持在莊系字中，但是潮汕地區的皆韻莊系字「齋」看來並不跟其他皆韻字同變、而是與佳韻莊系字同變，由此可見聲母徵性對韻母有一定的影響力。此外，在「皆佳有別」這個時間區段中，江東地區發生了佳韻跟麻韻相混的變化，此變化在閩南方言中還留有痕跡，即上表 3-2) 組；相對地，皆韻由於此時尚未與佳韻合流，所以並沒有受到此音變的影響。在「麻佳相混」這個音韻層次中，本文認爲下行 ([e] [ε] 類) 相較於上行 ([a] 類) 應是較爲早期的形式，因爲 [e] [ε] 行的韻讀形式與「皆佳有別」之佳韻相同，而 [a] 行的 [ia] 只出現在潮汕地區的二等牙音字，也符合了麻二韻的文讀層狀況。上述現象告訴我們，層次韻讀形成之後並非凝固不動，仍然有可能繼續

演變、也持續發生競爭替代等現象，例如「佳、柴」等佳韻字，接受「麻佳相混」的音變之後，便跟著麻二字同變，繼續接受新讀音 [a] 進入並與原有讀音競爭，產生疊置或替代等結果；而同時本地音也會繼續接受外來音影響而形成新層次，上述各種讀音都有可能疊置並存，所以會形成例如永春、泉州、漳州等地「柴、涯、釵 ts<sup>h</sup>」[ai] [a] 兩讀或 [ai] [a] [e, ε] 多讀並見的局面。

4) 組只出現於皆韻，佳韻未見，這與該層次涉及魏晉以前的上古音格局有關。佳韻上古來源主要為支佳部，未見 4) 組的表現是相當合理的。

#### 四、閩南方言和浙南吳語的比較

本節重點在於回顧林貝珊（2019）文中所討論的處衢方言蟹攝開口韻歷史層次，指出浙南吳語與閩南方言的蟹攝層次，儘管在形式及轄字上並不完全一致，但各層次在格局及相對年代上實多有相似之處，尤其是「麻佳相混」層次，二者甚至在演變的路徑方面也有相似之處。總而言之，「麻佳相混」層次的確立，說明了此音變確實是南朝時期江東方言的特徵之一，也再度證明了閩語和吳語具有深層的歷史聯繫。底下表 10 列出浙南吳語蟹攝開口二等韻的歷史層次，爲了對照方便，浙南吳語的內容稍經減省、樣式則改爲相同（左皆右佳），以便與閩南方言（表 9）相互比較。

表 10 吳語處衢方言皆佳開口韻層次對應表

開化 江山 龍遊 遂昌 雲和 麗水							開化 江山 龍遊 遂昌 雲和 麗水						
1) 蟹一 二等 合流	一般		ε		a	ε		ε			ε		
	見細音	--	--	iε	--	--	--	--	--	iε	--	--	--
	合流												
2) 皆佳 無別	一般	ε, e	æ	ɑ	a	ɑ	uɒ (唇ɒ)	ε, e	æ	ɑ	a	ɑ	uɒ (唇ɒ)
	見細音	iɔ, ie	iæ	--	--	--	--	iɔ, ie	iæ	ia	ia	--	--
	(解會)							ue	uæ	--	--	--	--
3) 皆佳有別 =麻佳相混		--	--	--	--	--	--	ɔ	ɒ	ua	ɑ		
		--	--	--	--	--	--	--	o	u	u	o	uo

將表 9 及表 10 相互比對，我們看到不同的差異處、也看到了頗為相似的一致性。總的說來，一致性多半與歷史上重要的音韻格局有關，差異處則多半在於晚期音變等相對較枝微末節之處，底下分別說明之。差異處例如：a. 閩南方言的皆韻保存了更為古老的上古音層次「歌祭部同讀」「之脂部同讀」等，而處衢方言無。b. 閩南方言 1) 組明顯，處衢方言則 1) 組較不發達，不過 2) 組都是蟹攝二等韻最主要的讀音。c. 閩南方言蟹攝二等普遍缺乏牙喉字韻母細音化的音變，1) 2) 組均無；處衢方言此音變則較為發達，1) 2) 組均有。至於一致性，可以看到在歷史音韻格局上，兩地區的前三組可說相互完美對應：1) 組呈現出蟹攝一二等合流（哈泰＝皆佳）的《韻鏡》晚期格局，2) 組是一二等仍然有別（哈泰≠皆佳）的《韻鏡》早期格局，3) 組則反映了《切韻》格局的皆佳有別；此外，該層次的佳韻另還有一個特點：兼具麻二文白讀的讀音形式。下表 11 及 12 列出吳閩兩地麻二開口韻主要的文白層次：

表 11 吳語處衢方言假攝開口二等韻的層次

麻二	開化	江山	龍遊	遂昌	雲和	麗水
文	一般 見細音	ɔ iɔ	ɒ iɒ	ua ia	a --	--
例字：把～握家嘉霞文鴉文						
白	o	o	u	u	o	uo
例字：把(量詞)霞白鴉白						

表 12 閩南方言假攝開口二等韻的層次

麻二	永春	泉州	雲霄	漳州	汕頭	潮州
文	一般 見細音	a --	a --	a --	a ia	a ia
例字：把～握，～關爸阿～紗文家文假文牙文霞文						
白	e	e	ɛ	ɛ	e	e
例字：把火～，門～爸老～紗白家白假白牙白霞白						

由麻二與佳韻的對比可知，表 9 及表 10 第 3) 組的佳韻，除了「皆佳有別」



特色之外，還有與麻二韻混合不分的特質。並且，由於這批佳韻字在《切韻》時代有與麻韻讀音相混的狀況，因此在後續的演變路徑上常受到麻二韻的影響同變，造成該層次讀音雖身為一個較早期的白讀層、但兼有麻二晚期文讀韻的現象。這個頗為特別的音變現象，同時存在吳語處衢及閩南方言，而這兩個地區遙相呼應的證據，讓我們能夠確定該層次確實與六朝時期江東地區「麻佳相混」的音變有關。

## 五、結論

本文分析閩南三區共六方言點的假攝麻二韻及蟹攝皆佳韻的層次狀況，得出麻二韻共有三層次（如表 2）、皆佳韻共有四層次（如表 9）的結果。其中，表 9 佳韻的 3) 組（表中 3-1) 及 3-2) 二組應可合併）和表 2 麻二韻的 1) 2) 兩組形式全同，因此我們認為佳韻 3) 組層次，除了具備《切韻》時代「皆佳有別」的格局之外，還表現出六朝江東方言「麻佳相混」的特色。

閩南方言的「麻佳相混」層次，具有韻讀形式與麻二韻主要文白層韻讀相同這個特點。此特點不只出現在閩南方言，還見於吳語處衢方言。因此，本文回顧了林貝珊（2019）關於這部分的研究結論，呈現在表 10 及表 11 中。本文認為，若吳語處衢方言的「麻佳相混（或稱皆佳有別）」層次能夠成立，那麼由於上述這個相同的特點，閩南方言的「麻佳相混」層次也理當可以成立。此外進一步地說，地理上並非毗連的兩個地區，若在某早期音韻層次上有相同的表現（包括演變模式、韻讀型態、詞彙構造等等）時，便可推論兩地在該歷史段落之前應有深層的同源關係。總之，閩南方言與吳語處衢方言在「麻佳相混」層次上平行的表現，不僅能夠證明閩南方言該層次的存在，也說明了兩者在六朝時期的同源關係。

此外，關於佳韻的「麻佳相混」層次在韻讀形式上兼有麻二韻文白讀音的表現這點，也讓我們認識到層次讀音的一個特性：形成後不一定是固定不變的，仍然有受到晚期讀音影響的可能。就本文的案例來看，造成佳韻白讀音讀同麻二韻文讀音 [a] 的內在原因，應該與「麻佳相混」及「皆佳有別」這樣的音韻格局息息相關。也就是說，當初沒有受到「麻佳相混」音變規律影響的佳韻字，

下個階段的走向爲與皆韻合流而走向「皆佳不分」及「蟹攝一二等合流」的道路；而受到「麻佳相混」影響的佳韻字，則走上「皆佳有別」及「與麻二合流」的路線，其中演變較快者會受到假攝同等字新讀音的影響同變讀 [a] 例如「佳、柴」等。因此，雖說佳韻的 [a] 讀是受到麻韻文讀層的影響所致，但就音韻格局而言仍然是六朝江東時期的產物，所以會形成「晚期音變現象」但屬於「早期歷史層次」的有趣結果。

綜上所述，本文分析閩南方言的假蟹攝開口二等韻層次狀況，很高興能夠看到閩南方言也有一個與吳語處衢方言平行表現的「麻佳相混（或稱皆佳有別）」層次，此結論可以廓深我們對六朝江東方言的認識。

## 引用文獻

- 北京大學中國語言文學系語言學教研室編，2003，《漢語方音字匯》（第二版重排本），北京：語文出版社。
- 吳瑞文，2017，〈從比較閩語的觀點論南朝江東方言蟹攝二等開口字的擬測〉，《聲韻論叢》19：63-112。
- 杜佳倫，2011，《閩語歷史層次分析與相關音變探討》，臺北：國立臺灣大學中國文學研究所博士論文。
- 林貝珊，2019，〈吳語處衢方言中古止蟹攝開口韻字群的歷史音韻析層擬測〉，《國文學報》65：119-158。
- 林倫倫、陳小楓，1996，《廣東閩方言語音研究》，汕頭：汕頭大學出版社。
- 林連通、陳章太，1989，《永春方言志》，北京：語文出版社。
- 林連通主編，1993，《泉州市方言志》，北京：社會科學文獻出版社。
- 雲霄縣地方志編纂委員會編，1999，〈卷三十六·方言〉，收入雲霄縣地方志編纂委員會編《雲霄縣志》（北京：方志出版社），頁1204-1225。
- 漳州市地方志編纂委員會編，1999，〈卷四十九·方言〉，收入漳州市地方志編纂委員會編《漳州市志》（第五冊）（北京：中國社會科學出版社），頁2809-2841。
- 潘悟雲，2002，〈吳語中麻韻與魚韻的歷史層次〉，收入丁邦新、張雙慶編《閩語研究及其與周邊方言的關係》（香港：中文大學出版社），頁47-64。
- 鄭偉，2013，〈論《切韻》麻韻和佳韻在吳方言中的演變與分合〉，《漢學研究》31.1：37-68。

國立臺灣大學中國文學系

beishanlin@ntu.edu.tw

## Reflecting on the “Convergence of Má and Jia Finals” in Southern Min

*Lin, Bei-shan*\*

### Abstract

This article explores whether a phonological stratum of the Six Dynasties, the “convergence of Má and Jia finals”, is retained in Southern Min. This stratum was one characteristic in the Jiangdong dialect of the Six Dynasties that was noticed by researchers of Southern Wu dialects several years ago. However, researchers of Min dialects have seemed to ignore this issue until now. Therefore, the research motivation of this paper is about understanding whether or not this stratum is also present in Southern Min. In this article, we examine the grade II finals of the Jiǎ and the Xiè rhyme groups in order to find out whether a “convergence of Má and Jia finals” is present in six subgroups of Southern Min. The results of this analysis show us that the “convergence of Má and Jia finals” was indeed present in the Jia rhyme in Southern Min. On the other hand, this stratum exhibits similar performances both in Southern Min and the Chu-qu subgroup of Wu dialects. In conclusion, Southern Min does show “convergence of Má and Jia finals”. We also gain a deeper understanding of the Jiangdong dialect in the Six Dynasties Period.

**Keywords:** Southern Min, Chu-qu subgroup of Wu dialects, Jiangdong dialect in the Six Dynasties, strata analysis, “convergence of Má and Jia finals”

---

\* Adjunct Assistant Professor, Department of Chinese Literature, National Taiwan University